

ሥጋ

subst. , plerumque m. , Pl. (signif. 2) ሥጋት ፡ (ሥግዋት ፡ habet Joh. 19,31 editio rom. 1) *caro* , α) vivi corporis σάρξ, σάρκες: Gen. 41,2; Gen. 41,19; Lev. 13,10; ሥጋ ፡ ነፍሱትከ ፡ Prov. 5,11; Job 41,14; አልበስኩ ፡ ሥጋ ፡ Hez. 37,5; የጎልቅ ፡ ሥጋሁ ፡ Job 33,21; Job 33,25; ሥጋየ ፡ ወማእስየ ፡ Thren. 3,4; {DiL.0268} ሥጋ ፡ ወዐጽም ፡ Luc. 24,39; ሥጋ ፡ ወደም ፡ Matth. 16,17; Hebr. 2,14; Joh. 6,51; Joh. 6,52; ይበልዑ ፡ ሥጋ ፡ አዋልዲሆሙ ፡ σάρκας Jer. 19,9; Mich. 3,3; Apoc. 19,18. β) pecudis, quae comeditur, κρέας, κρέατα: Jes. 22,13; Jes. 44,16; Jes. 44,19; Jer. 7,21; Dan. 7,5; Dan. 10,3; ይበልዑ ፡ ሥጋ ፡ ሐራውያ ፡ Jes. 65,4; Ex. 16,12; Lev. 7,15 seq.; Rom. 14,21; 1 Cor. 8,13. Nota a) *carneus* ፡ ዘሥጋ ፡ , ut: ልብ ፡ ዘሥጋ ፡ Hez. 11,19; 2 Par. 32,8 እለ ፡ ሥጋ ፡ 2 Cor. 3,3. b) opponitur numini divino, et homines cunctaque animantia complectitur respectu debilitatis et fragilitatis: እስመ ፡ ሥጋ ፡ እሙንቱ ፡ Kuf. 5; Ps. 77,44; ወልደ ፡ ሥጋ ፡ Asc. Jes. 11,34; hoc sensu fere ubique: ዘሥጋ ፡ *carneus* adhibitum invenies: ኩሉ ፡ ዘሥጋ ፡ πᾶσα σάρξ Gen. 6,17; Gen. 7,15; Gen. 7,21; Kuf. 3; Job 34,15; Jes. 40,6; Jes. 66,24; አምላክ ፡ ለኩሉ ፡ ዘሥጋ ፡ Jer. 39,27; Num. 18,15; ላዕለ ፡ ኩሉ ፡ ዘሥጋ ፡ Joel 3,1; Ps. 64,2; Ps. 144,22; ፈረስ ፡ ዘሥጋ ፡ Jes. 31,3; ዘሥጋ ፡ ወደም ፡ Sir. 17,31; 1 Cor. 15,50; at: ሥጋ ፡ ኮነ ፡ (*verbum*) *caro factum est* Joh. 1,14. c) opponitur animo et spiritui, et naturam hominis significat corpoream, in specie quatenus in ea peccatum nititur: Koh. 2,3; Col. 2,1; 1 Petr. 4,2; Eph. 6,5; Hebr. 5,7; Hebr. 12,9; Matth. 26,41; Joh. 1,13; Joh. 8,15; Rom. 8,1 seq.; Gal. 3,3. d) opponitur mortuis: እለ ፡ ይረክቦሙ ፡ በሥጋ ፡ Asc. Jes. 4,15; Asc. Jes. 4,16; Hebr. 5,7. e) ubi pron. suff. subjuncta habet, nonnumquam *consanguineos* significat: ሰብኡ ፡ ወሥጋሁ ፡ Lev. 18,6; Lev. 25,49; Gen. 29,14; Jud. 9,2 coll. Eph. 5,29 et Matth. 19,5; Matth. 19,6. f) verecundiae causa usurpatur pro *pudendis* ፡ Gen. 17,23; Gen. 17,25; Gen. 34,24 (quamquam ነፍሱት ፡ magis usitatum est); ተንሥኦ ፡ ሥጋሁ ፡ (

libidine exarsit) Lud. sine auct.; {{DiL.1428} Kedr f. 63 vid. sub አንሳሕስሐ ፡ col. 328}. 2) *corpus* σῶμα a) vivum: Gen. 47,18; Lev. 6,3; Lev. 14,9; Ps. 39,9; Job 20,25; Dan. 3,27; Dan. 4,30; Matth. 6,22; Matth. 10,28; 1 Cor. 6,18; 1 Cor. 7,34; 1 Cor. 15,40; 1 Cor. 15,44; Jac. 3,3; Hebr. 13,11; ዐቃቤ ፡ ሥጋ ፡ *custos corporis* 1 Reg. 28,2; በሥጋ ፡ መዋቲ ፡ 4 Esr. 1,5; ሥጋ ፡ መዋቲት ፡ Lit. Chrys.; ሥጋት ፡ *corpora* Chrys. ho. 6. Translate: ፩ሥጋ ፡ ንሕነ ፡ በክርስቶስ ፡ Rom. 12,5; 1 Cor. 6,16; 1 Cor. 10,17; 1 Cor. 12,27; Eph. 1,23; Eph. 4,4. Singularis videtur usus vocis Kuf. p. 29 ሥጋ ፡ ምሥዋዕ ፡ *corpus altaris* . b) mortuum, *cadaver* Deut. 21,23; Joh. 19,31; Judae 9; ግድፍ ፡ ሥጋየ ፡ ላዕለ ፡ ሥጋቲሆሙ ፡ Jsp. p. 367; *in resurrectione* ይትጋብኡ ፡ ሥጋት ፡ እለ ፡ ኮነ ፡ ከመ ፡ ጸበል ፡ Clem. f. 157; truncus decollati Sx. Mij. 18 Enc.

TraCES en

śāgā, Pl. ሥጋት ፡ śāgāt

Grébaut

ሥጋ ፡ śāgā, Pl. ሥጋት ፡ śāgāt «*chair, viande, corps*» — ሥጋ ፡ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 55r. Grébaut 1952, 138

Leslau

ሥጋ śāgā *flesh, meat, the flesh as opposed to the spirit, body, corps* ዘሥጋ za-śāgā *of flesh, carnal, sensual* ሥጋሁ ፡ ወደሙ śāgā-hu wa-damu *Eucharist*, lit. ‘his flesh and his blood’, vid. ደም ፡ Leslau 1987, 526a

Cross-references

for ኅፍረተ ፡ ሥጋ ፡ vid. ኅፍረት ፡

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added gr and les* on 11.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added sub* on 11.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added cross ref* on 11.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added sub* on 11.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added derivatives* on 11.6.2024
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 23.8.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016